



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 9 May 2006 — No. 23

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 2.06 o'clock p.m.

At the invitation of Mr. President, the Assembly observed a moment of reflection in memory of the victims of the tragic events took place at the National Assembly on 8 May 1984.

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Audet, Minister of Finance, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

1 An Act to reduce the debt and establish the Generations Fund

The motion was carried.

Mr. Marcoux, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

25 An Act to amend the Crime Victims Compensation Act and other legislative provisions

The motion was carried.

9 May 2006

Mr. Vallières, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

- 12 An Act to amend the Act respecting the Bureau d'accréditation des pêcheurs et des aides-pêcheurs du Québec

The motion was carried.

- 24 An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and the Act respecting the Ministère du Revenu

The motion was carried.

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 21 An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs

The motion was carried.

Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 11 An Act to amend the Act respecting the Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec

The motion was carried.

9 May 2006

Mr. Bergman, Minister of Revenue, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

15 An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions

The motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

202 An Act respecting Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 212-20060509)

Mr. Paquin (Saint-Jean) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 202, An Act respecting Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

This motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 202 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs and Regions be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

201 An Act respecting Municipalité de Pointe-à-la-Croix

9 May 2006

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 213-20060509)

Mrs. Charest (Matane) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 201, An Act respecting Municipalité de Pointe-à-la-Croix.

This motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 201 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs and Regions be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

200 An Act respecting Ville de Québec

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 214-20060509)

Mr. Mercier (Charlesbourg) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 200, An Act respecting Ville de Québec.

This motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 200 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs and Regions be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

9 May 2006

Presenting Papers

Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

The new schedule for the consideration of the estimates of expenditure.
(Sessional Paper No. 215-20060509)

Mr. Fournier, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

An agreement reached between the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport and the Registrar of Civil Status, concerning the consultation of the register of civil status within the framework of the assignment of a permanent code to persons attending an educational institution in Québec.
(Sessional Paper No. 216-20060509)

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the following:

A letter, dated 4 May 2006, he had received from M^e Marc-André Dowd, Interim Chairman of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, informing him of the following appointments: M^e Sylvie Godin, Vice-Chairman responsible for the mandate of the Commission under the *Youth Protection Act*; and M^e Marc-André Dowd, Vice-Chairman responsible for the mandate of the Commission under the *Charter of Human Rights and Freedoms*.
(Sessional Paper No. 217-20060509)

He then tabled the following:

The report from the Director General of Elections on the implementation of section 490 of the *Election Act*, within the framework of the by-election held on 10 April 2006 in the electoral division of Sainte-Marie–Saint-Jacques.
(Sessional Paper No. 218-20060509)

9 May 2006

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Bourdeau (Berthier) withdrew certain words deemed unparliamentary.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Charbonneau (Borduas), Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, and Mrs. Roy (Lotbinière) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Nurses's Week and International Nurses' Day and that it pay tribute to the work of the thousands of nurses who relentlessly devote themselves to Québec patients.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, to conclude the examination of the estimates of expenditure of the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation;
- the Committee on Social Affairs, to conclude the examination of the estimates of expenditure of the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale and to conclude the examination of the estimates of expenditure of the Ministère de la Santé et des Services sociaux;
- the Committee on Culture, to examine the estimates of expenditure of the Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles;

9 May 2006

- the Committee on Institutions, to examine programme 5 of the estimates of expenditure of the Ministère du Conseil exécutif;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to conclude the examination of the estimates of expenditure of the Ministère des Affaires municipales et des Régions;
- the Committee on Transportation and the Environment, to conclude the examination of the estimates of expenditure of the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs;
- the Committee on Labour and the Economy, to examine the estimates of expenditure of the Ministère du Tourisme.

At 3.22 o'clock p.m., in compliance with Standing Order 282, Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 10 May 2006, at 2.00 o'clock p.m.

MICHEL BISSONNET

President